



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/304/Add.42  
18 September 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ  
Пятьдесят первая сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
расовой дискриминации

Бурунди

1. На своих 1238-м и 1239-м заседаниях, состоявшихся 19 и 20 августа 1997 года, Комитет рассмотрел седьмой, восьмой, девятый и десятый периодические доклады Бурунди (CERD/C/295/Add.1) и на своем 1242-м заседании, состоявшемся 21 августа 1997 года, принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует возобновление диалога с государством-участником и приезд его высокопоставленной делегации для представления доклада. Отмечая отсутствие в докладе конкретной информации об осуществлении Конвенции в Бурунди, Комитет выражает благодарность делегации за то, что она ответила на многочисленные вопросы, заданные членами Комитета в ходе диалога.

### В. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

3. Комитет признает, что Бурунди сталкивается с многочисленными трудностями, которые влияют на осуществление Конвенции. В этой связи Комитет делает конкретную ссылку на жестокие межэтнические столкновения в государствах из района Великих озер, в том числе в Бурунди; на поразивший страну гражданский конфликт; на массовые перемещения жителей и потоки беженцев внутри региона, а также на многочисленных перемещенных внутри страны лиц; на политическую нестабильность и на очень сложную экономическую и социальную ситуацию, которая усугубляется введением с 31 июля 1996 года экономического эмбарго против государства-участника.

### С. Позитивные аспекты

4. Комитет высоко оценивает те усилия, которые предприняло государство-участник для подготовки и представления его доклада в столь неблагоприятных условиях.

5. Комитет приветствует объявленное государством-участником стремление восстановить мир и безопасность в Бурунди посредством проведения в сентябре 1997 года в Танзании политического диалога, который, будем надеяться, приведет к формированию правительства с учетом интересов всех сторон. Комитет приветствует также тот факт, что правительство объявило о проведении политики, направленной на то, чтобы положить конец безнаказанности лиц, совершивших нарушения прав человека.

6. Приветствуется учреждение министерства по правам человека и Национального центра по поощрению прав человека. В качестве позитивного фактора рассматривается то, что правительство содействует созданию независимых объединений и ассоциаций по поощрению и защите прав человека.

7. С удовлетворением отмечается тот факт, что статья 180 Уголовного кодекса карает проявления расовой или этнической дискриминации и ненависти и что Закон о политических партиях, соответственно в своих статьях 5 и 63, запрещает дискриминацию по этническим признакам и квалифицирует ее как преступление.

8. С благодарностью принимается устное приглашение направить членов Комитета в Бурунди для оценки положения с практическим осуществлением Конвенции. Такое предложение рассматривается как конструктивное средство продолжения диалога с государством-участником и свидетельствует об его стремлении обеспечить более эффективное осуществление положений Конвенции.

### Д. Основные вопросы, вызывающие беспокойство

9. Серьезное беспокойство Комитета вызывают продолжающиеся акты насилия и убийства, которые совершаются в Бурунди среди лиц с разным этническим происхождением.

10. Вызывает беспокойство то толкование государством-участником понятий "раса" и "этническое происхождение", которое излагается в пунктах 5, 6 и 23 доклада и было подтверждено представителями Бурунди в их устных выступлениях. Комитет подчеркивает, что пункт 1 статьи 1 Конвенции определяет расовую дискриминацию как любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на признаках расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, имеющие целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления на равных началах прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной и любых других областях общественной жизни. Кроме того, внимание государства-участника обращается на разработанную Комитетом Общую рекомендацию VIII, в соответствии с которой причисление индивидов к той или иной расовой или этнической группе должно осуществляться с учетом мнения самого индивида. Что касается Бурунди, то, как считается, значительная часть населения государства-участника причисляет себя к одной из трех этнических групп, проживающих на территории страны, – тутси, хуту или тва, – и что значительная часть населения живет в условиях, которые не гарантируют осуществление на равных началах прав человека.

11. Выражается сожаление в связи с тем, что в представленном докладе не рассматриваются проблемы и рекомендации, сформулированные Комитетом в его заключительных замечаниях от 17 марта 1994 года и в его решении 1 (47) 1995 года и резолюции 1 (49) 1996 года о положении в Бурунди, которые были приняты в рамках деятельности Комитета по предотвращению расовой дискриминации, включая раннее предупреждение и процедуры незамедлительных действий.

12. Выражается сожаление в связи с тем, что не прояснен в полной мере статус Декрета-Закона № 1/001 от 13 сентября 1996 года, который определяет институциональную систему переходного периода, нынешние полномочия и сферы деятельности Национального собрания, а также функции и полномочия Национального центра по поощрению прав человека и Совета "башингантахов".

13. Выражается сожаление в связи с недостаточностью изложенной в докладе информации по статье 3 Конвенции. В этой связи Комитет обращает внимание государства-участника на его Общую рекомендацию XIX.

14. Комитет выражает беспокойство в связи с сообщениями о задержках в осуществлении судебного преследования лиц, несущих ответственность за убийство Президента Ндадае. Он также обеспокоен медленным ходом процесса преследования и наказания лиц, ответственных за массовые убийства и исчезновения. Эти задержки порождают сомнения в эффективном осуществлении политики правительства, которая направлена на прекращение практики систематической безнаказанности.

15. С беспокойством отмечается, что не принято никакого специального закона в целях полномасштабного осуществления положений статьи 4 Конвенции и что в докладе не содержится никакой информации об осуществлении этой статьи на практике.

16. Выражается сожаление в связи с отсутствием информации об осуществлении различными слоями населения всех прав, закрепленных в статье 5 Конвенции, тем более, что во многочисленных сообщениях упоминается о дискриминации хуту и тва в рамках пользования ими некоторыми правами, которые закреплены в пунктах а) и б), подпункте i) пункта d), подпунктах i), iv) и v) пункта e) и пункте f) статьи 5 Конвенции.

17. Выражается сожаление в связи с недостаточностью полученной информации о перегруппировочных лагерях в целом и, в частности, об этническом составе находящихся в этих лагерях лиц, а также о сложившейся в них ситуации и условиях жизни. Выражается беспокойство в связи с сообщениями о том, что полиция принуждает людей, главным образом хуту, покидать их дома и расселяться в перегруппировочных лагерях, которые контролируются армией, в нарушение подпункта i) пункта d) статьи 5 Конвенции.

18. Хотя и приветствуется сделанное делегацией заявление о том, что к бурундийским беженцам, находящимся в соседних странах, был обращен призыв вернуться в Бурунди, выражается сожаление в связи с отсутствием информации о тех мерах, которые принимаются для обеспечения их репатриации и безопасного возвращения. Выражается также сожаление в связи с отсутствием информации о положении беженцев, проживающих в Бурунди, тем более, что, согласно поступившим сообщениям, не всегда обеспечиваются закрепленные в пункте b) статьи 5 Конвенции их права на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственными должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями.

19. В отношении статьи 6 Конвенции выражается беспокойство в связи с отсутствием законодательных положений об обеспечении права на справедливое и адекватное возмещение или удовлетворение за любой ущерб, понесенный в результате актов расовой дискриминации. Кроме того, отсутствие жалоб на акты расовой дискриминации порождает сомнения в степени информированности населения об имеющихся средствах правовой защиты для жертв расовой дискриминации и в эффективности этих средств.

20. Что касается статьи 7 Конвенции, то, хотя и приветствуются заявления о политике и программах, которые инициированы министерскими департаментами, перечисленными в докладе, выражается сожаление в связи с отсутствием информации о конкретных мерах, принимаемых в соответствии с положениями упомянутой статьи.

#### Е. Предложения и рекомендации

21. Комитет рекомендует включить в следующий периодический доклад информацию о представительстве этнических групп тутси, хуту и тва в правительстве, в административных и судебных органах, полиции и армии. Он также рекомендует правительству принять во внимание при осуществлении структурных преобразований в Бурунди заключительные

замечания Комитета от 17 марта 1994 года, его решение 1 (47) 1995 года и резолюцию 1 (49) 1996 года.

22. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику изложить в его следующем периодическом докладе информацию о статусе Декрета-Закона № 1/001/96 во внутригосударственном законодательстве, о нынешнем определении полномочий и сфер деятельности Национального собрания, а также о соответствующих полномочиях и функциях Национального центра по поощрению прав человека и Совета "башингантахов".

23. В связи с осуществлением статьи 3 Конвенции Комитет, с учетом его Общей рекомендации XIX, рекомендует государству-участнику включить в его следующий периодический доклад всеобъемлющую информацию о мерах, принимаемых для предупреждения, запрещения и искоренения всякой практики расовой сегрегации в Бурунди.

24. Комитет настоятельно призывает правительство государства-участника продолжать его усилия с тем, чтобы положить конец безнаказанности лиц, совершивших нарушения прав человека, и ускорить начатые процессуальные действия. В этой связи Комитет подчеркивает необходимость осуществления расследования, преследования и наказания тех, кто признан виновным в совершении таких преступлений, в целях восстановления доверия к закону и для ясной демонстрации того, что власти не потерпят совершения новых подобных преступлений.

25. Комитет подтверждает, что, как отмечается в его Общей рекомендации VII (32), положения статьи 4 Конвенции носят обязательный характер. В этой связи Комитет подчеркивает, что государство-участник обязано выполнять все предусмотренные в данной статье обязательства, учитывая в полной мере разработанную Комитетом Общую рекомендацию XV (42).

26. Комитет рекомендует принять меры на законодательном, административном и судебном уровнях для защиты права каждого человека, без какой-либо дискриминации, пользоваться своими правами, изложенными в статье 5 Конвенции, особенно правами на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие; на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений; на свободу передвижения и проживания в пределах государства; на труд; на здравоохранение и медицинскую помощь; на образование и профессиональную подготовку; а также на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования. Комитет также рекомендует включить в следующий периодический доклад государства-участника всеобъемлющую информацию об осуществлении этой статьи.

27. Предлагается представить более полную информацию о ситуации, сложившейся в перегруппировочных лагерях, а также об этническом составе находящихся в этих лагерях лиц и их возможности свободно покидать лагерь или поселиться в них.

28. Комитет просит также включить в следующий периодический доклад информацию о мерах, принимаемых для обеспечения безопасной репатриации беженцев в Бурунди и для защиты проживающих на территории Бурунди беженцев от актов насилия.

29. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, в соответствии со статьей 6 Конвенции, защиту, через компетентные суды, от любых актов расовой дискриминации посредством, в частности, укрепления судебной системы, независимости судей и доверия к ним со стороны населения. Он также рекомендует гарантировать жертвам актов расовой дискриминации в законодательстве и на практике право добиваться справедливого и адекватного возмещения ущерба.

30. В связи с осуществлением статьи 7 Конвенции Комитет рекомендует принять все необходимые меры для организации профессиональной подготовки и обучения сотрудников правоохранительных органов, государственных служащих, судей и адвокатов, а также преподавателей и студентов учебных заведений всех уровней по вопросам прав человека и предотвращения расовой дискриминации.

31. Сознавая, что урегулирование межэтнического конфликта в Бурунди не может быть достигнуто без урегулирования конфликта в районе Великих озер, Комитет призывает власти Бурунди принять, в сотрудничестве с соседними странами, все необходимые меры в целях нахождения путей и средств для восстановления мира и безопасности в Бурунди.

32. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые на 14-м совещании государств-участников.

33. Комитет рекомендует включить в следующий периодический доклад государства-участника, подлежащий представлению 26 ноября 1998 года, всеобъемлющую информацию, которая касалась бы всех вопросов, поднятых в настоящих замечаниях.

\*\*\*\*\*